ONDERSCHRIFT VAN EEN CODEX VAN
XENOPHONS *Hellenica.*

Prof. L. DINDORF schrijft in zijne tweede uitgaaf van XENOPHONS *Hellenica* [1] op het einde zijner beschrijving van hs. *Venetus Marcianus* 365 [2]:

»Folio 300 verso post *μελήσει*: — subscriptum: *τέλοσ τῶν ξενοΦῶντοσ ἑλληνικῶν*: — eodemque imo *κρυπτογραΦικῶς* haec:

N

ετιελωνὲθακὰτνὴτιρταοκνὴτσυõταμΐνο ἐν ἔτει ,ς̃ω ,=̃)ω μδω N | δη̈.
(sic fere, si recte lectum, hoc est *τελειωθὲν κατὰ τὴν* ...... *ἐν ἔτει* 6944 [mundi, sive P. C. 1436], indictione 4.)"

D. heeft zeker goed ontcijferd wat hij terug gegeven heeft. Er staat namelijk:

ετ ιελ ω νὲθ ακ ὰτ νὴτ
d. i. *τε λει ω θὲν κα τὰ τὴν*
of *τελειωθὲν κατὰ τὴν*

en D. heeft derhalve ook ingezien welke de aard van het geheimschrift is: iedere lettergreep afzonderlijk is *van regts naar links* geschreven, en wel alle woorden en lettergrepen aan elkander.

Ook de zin der overige letters is zonder moeite op te maken. Er staat immers:

ιρτ α οκ νὴτσ υõτ αμ ΐ νο
d. i. *τρι α κο στὴν τοῦ μα ΐ ου*
of *τριακοστὴν τοῦ* Μαΐου

waarbij men alleen behoeft aan te nemen, dat *υõτ* voor *ῦοτ* en *νο* voor *υο* gedrukt is; het eerste is welligt niet eens noodig en het tweede wordt bewezen door de *diaeresis* op *αμΐνο.*

De schrijver heeft dus met zijne geheele *kryptographie* niets anders bedoeld dan de tijdsbepaling van het oogenblik waarop hij zijn werk voleindigde, en hij noemde niet alleen jaar en indictie gelijk bekend was, maar bovendien maand en dag.

D., 2 *Dec.* 1855. E. J. K.

---

1) Ed. II auctior et emendatior, Ox. 1853. 8. Praef. p. VI.

2) Wel te onderscheiden van G, *Venet. Marc.* 364, een afschrift van 365, en vooral van V, *Venet. Marc.* 368, waarin de merkwaardige invoegsels staan, vgl. DINDORF t. a. pl. bl. VIII vlgg., COBET, *Oratio de arte interpr.* p. 69.